

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Subsídio da Mensalidade para Estudantes Estrangeiros

助成金

がいこくせきりゅうがくせい じゅぎょうりょうとう じょせい
外国籍留学生の授業料等を助成します



Aos estudantes estrangeiros cuja renda diminuiu devido aos efeitos da pandemia do novo coronavírus, será subsidiado uma parte das despesas da mensalidade escolar.

Valor do Subsídio	Valor máximo de ¥120,000 p/ pessoa alvo, (sendo ¥20,000 p/ mês durante 6 meses)
Alvo	Estudante estrangeiro que se enquadra em todos os itens de ① ao ④: ① Tenha visto de permanência [留学 / Estudar no Exterior]. ② Que esteja registrado como residente desta cidade, com a data base de 1 de setembro de 2020 (Reiwa 2). ③ Aqueles que não receberam mais do que o valor máximo deste subsídio, como os benefícios emergenciais de apoio ao estudante do governo, etc. ④ Saiu ou tirou licença do trabalho de meio período por motivos pessoais.
Inscrição	▶ Quem frequenta escolas na cidade ... apresentar a cada escola os documentos necessários. ▶ Quem frequenta escolas fora da cidade ... contacte o setor abaixo. ▶ Prazo de inscrição ... até 28 de dezembro (seg)
Contato	Kokusai-ka Chiiki Kyosei Kakari ☎ 44-3158 (Divisão de Relações Internacionais Setor de Convivência Comunitária)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書コンビニ交付サービスを臨時休止



Devido ao procedimento do planejamento do desligamento de energia, será realizado a interrupção temporária dos serviços de emissão de documentos nas lojas de conveniência. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.

Dia e Hora da Interrupção	Local
21 de novembro (sábado), das 6:30 hs da manhã às 13:00 hs da tarde	Em todas as Lojas de Conveniência
Contato	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎ 44-3112

COLUNA
MULTICULTURAL
【多文化コラム】

Visita do Vice-Consul Geral do Brasil em Hamamatsu a Cidade de Fukuroi

ざいはまつ そうりょうじだいり ふくろいしほうもん
在浜松ブラジル総領事代理の袋井市訪問



Em 28 de setembro, o Sr. Juan Oliveira Bonfim, Vice-Consul Geral do Brasil em Hamamatsu, visitou a Prefeitura de Fukuroi no intuito de estabelecer um relacionamento com o município no tocante a prevenção de desastres.

O prefeito municipal Harada e o consul geral adjunto Bonfim discutiram a construção de bons relacionamentos entre si e o trabalho conjunto em prol dos brasileiros. Após, o Vice-Consul Geral Bonfim trocou opiniões com a equipe responsável de prevenção de desastres e atividades internacionais da cidade de Fukuroi. Foi acordado que teriam cooperação conjunta como por exemplo comunicar as ações e informações da prefeitura e do consulado, para que os brasileiros não tenham problemas em caso de terremotos ou outros desastres.

A página da cidade de Fukuroi e a página do Consulado do Brasil em Hamamatsu já estão linkadas no Facebook e no homepage.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じどうふようてあて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de **novembro** é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de setembro e outubro de 2020** na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos serão conforme os valores especificados na caderneta de beneficiário deste subsídio. (Porém como os valores deste subsídio foram revisados a partir do mês de abril, difere do valor especificado na caderneta. No entanto, o valor especificado na caderneta dos beneficiários que iniciaram a receber a partir de abril não difere).



Para as pessoas que ainda não recebem este benefício esteja contactando um dos setores abaixo para obter mais esclarecimentos deste sistema.

Dia do Pagamento	11 de novembro (quarta)
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Suspensão Temporária da Recepção de Lixo no Chuen Clean Center

ちゅうえん う い きゅうし
中遠クリーンセンターのごみの受け入れの休止

Data da Suspensão	7 de dezembro (segunda) ▶ Devido as obras de conserto das instalações
Contato	Fukuroi-shi Mori-machi Koiki Gyosei Kumiai Jimukyoku Somu-ka ☎30-0530

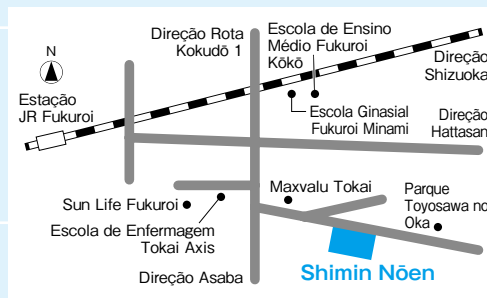
INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Empréstimo do Terreno Agrícola de Administração Municipal

しえいし みののうえんりようしゃ
市営市民農園利用者

Atividade agrícola, plantar, semear e colher. Estas palavras soam bem, pois são atividades que nos fazem estar em contato com a natureza. Que tal você também participar destas atividades e sentir mais de perto a natureza? Confira a oferta abaixo e boa colheita!

Período do Empréstimo	2 anos (a partir de 1 de abril de 2021 a 31 de março de 2023)
Localização do Terreno	Fukuroi Shimin Nōen (Toyosawa 1114, veja o mapa)
Público Alvo	Moradores de Fukuroi
Número de Terrenos	66 lotes (tendo 1 lote a área de aproximadamente 30 m²)
Outros	Havendo muitos candidatos, a inscrição será por sorteio (o resultado será comunicado via postal no dia seguinte ao sorteio)
Taxa de Uso	Valor de ¥5,230 p/ano
Inscrição	Do dia 2 de novembro (segunda), por via hagaki (cartão postal) escrevendo o endereço, nome, idade e telefone de contato, sendo uma inscrição por família. O hagaki terá de chegar até a data de 1 de dezembro (terça).
Contato	Nōsei-ka Nōchi Ryō Kakari ☎44-3167 FAX44-3153 〒437-8666 Fukuroi Shiyakusho



EVENTO
【イベント】

Exposição de Arte dos Portadores de Deficiência

しょう しゃ てんじかい
障がい者アート展示会

Exposição para aprofundar a compreensão das pessoas portadoras de deficiência física e intelectual através das imagens desenhadas nas suas obras de arte. Para as primeiras 1.000 pessoas que comparecerem na exposição serão distribuídos calendários artísticos produzidos pelos artistas desta exposição.

Período da Exposição	30 de novembro (seg) a 11 de dezembro (sex)
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, no hall público do primeiro andar
Alvo	Qualquer pessoa será bem-vinda
Taxa	Entrada franca
Outros	Uma esquete do Corpo Hamamatsu Caravan (2 de dezembro, quarta das 12h30-12h50).
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Tokutei Hieiri Katsudo Hojin "Mama Motto Waratte" Hayakawa Mayumi ☎090-5609-2502



INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Tenha Cuidado ao Entrar no Monte Ogasayama Durante o Período de Caça

 しゅりようきかんちゅう おがさやま にゅうざん ちゅうい
 狩猟期間中の小笠山への入山にご注意ください


Uma parte da área do Monte Ogasayama (na área da Cidade de Fukuroi) tornou-se uma área proibida para a captura e caça de pássaros e animais selvagens a partir de 1 de novembro (dom). E apenas javalis e veados japoneses podem ser caçados.

Durante este período, a caça será realizada com armadilhas e armas de caça, de modo que quem entra na montanha para fazer caminhadas, deverá usar roupas coloridas de destaque e carregar algo que faça barulho como sinos, para que os caçadores possam reconhecê-los facilmente.

Período de Caça
1 de novembro (dom) a 15 de março de 2021 (seg)
Contato
Nosei-ka Nogyo Shinko Kakari (Divisão de Administração Agrícola) ☎ 44-3133

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Período de Caça nas Regiões da Província de Shizuoka

 けんない しゅりようきかん
 県内の狩猟期間


Tipos de Animais	Período da Caça
① Javalis e veados japoneses	1 de novembro (dom) a 15 de março de 2021 (seg)
② Outros animais e pássaros selvagens	15 de novembro (dom) a 15 de fevereiro de 2021 (seg)

Durante o período, a caça será realizada com "armadilhas", "armas de caça" e "redes", e quem entra na floresta para trabalhar ou fazer caminhadas deve estar atento aos seguintes pontos.

- ▶ Use roupas de cores que destacam para tornar mais fácil os caçadores perceberem (evite o branco e roupas com estampas de camuflagem para que não sejam confundidos com veados).
- ▶ Informe os outros ao seu redor a sua existência carregando algo que faça barulho ou caminhando em voz alta.
- ▶ Fique longe da área onde há sinal de armadilha.
- ▶ Não entre no caminho onde os animais tem possibilidade de passar, porque existe a possibilidade de que uma armadilha tenha sido instalada.

Contato
Shizuoka-ken Kurashi Kankyo-bu Kankyo Kyoku Shizen Hogo-ka ☎ 054-221-3332
 (Departamento de Meio Ambiente Divisão de Conservação da Natureza da Província de Shizuoka)

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Vamos Acabar com a Violência Sexual !

 せいぼうりょく なや そうだん
 性暴力を、なくそう! ~ひとりで悩まず相談を~


Anualmente, de 12 a 25 de novembro é o período de campanha do "Movimento pelo Fim da Violência contra a Mulher". A violência contra as mulheres, como violência conjugal, crime sexual / violência sexual, perseguição e assédio sexual, viola gravemente os direitos humanos das mulheres. Não sofra sozinha, procure ajuda. A consulta é gratuita e confidencial, portanto fique a vontade para usá-la. Consulta anônima também é possível, antes de mais nada inicie a consulta por telefone.

Locais de Consulta	TEL	Horário de Atendimento
Centro de Apoio a Vítima de Violência Sexual da Província SORA (Ken Sei Boryoku Higai-sha Shien Center SORA)	054-255-8710	365 dias p/ 24 horas
Centro de Apoio a Vítima de Crime e Violência Sexual (Sei Hanzai Sei Boryoku Higai-sha no Tame no One Stop Shien Center)	#8891	365 dias p/ 24 horas
Sala de Consultas Familiar e Infantil (Katei Jido Soudan Shitsu)	0538-44-3161	Seg, qua e sex, das 9:00 ~ 16 hs Ter e qui, das 12:00 ~ 18 hs (folgas nas 2ª e 4ª quartas-feiras do mês, feriados e final e início de ano)
Centro de Consultas às Mulheres da Província (Ken Josei Soudan Center)	054-286-9217	Das 9:00 ~ 20 hs (folgas nos feriados e final e início de ano)

 Quando não souber onde ligar para consultar **DV SOUDAN NAVI** ☎ #8008

 Em caso de emergência, não hesite, ligue para o **Departamento de Polícia de Fukuroi** (☎ 0538-41-0110) ou para o **Nº 110 !**
Contato **Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari** ☎ 44-3184 **Kyodo Machi Zukuri-ka Community Suishin Shitsu** ☎ 44-3107

SAÚDE
 【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Novembro / Dezembro 2020

 きゅうじつきゅうけう し か しんりょうとうばんいひよう ねん がつ がつ
 休日救急歯科診療当番医表 2020年11月~12月


Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
11/15	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
22/29	Domingo	Não há atendimento		
12/6	Domingo	Kidogami Shika lin	Iwata-shi Kodateno 252	36-2378
13	Domingo	Midori Shika lin	Fukuroi-shi Horikoshi 3-10-8	42-9910

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Novembro a 15 de Dezembro 2020

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん
夜間・休日救急当番ねん がつ にち がつ にち
2020年11月15日~12月15日

※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
11/15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
17	Terça	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
18	Quarta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
19	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
20	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
21	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
22	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
23	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
25	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
26	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
27	Sexta	Kono Naika lin・Shōkaki Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	42-2277
28	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
29	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
12/1	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
2	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
3	Quinta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
4	Sexta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
5	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
6	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
8	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
9	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
10	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
11	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
12	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
13	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	Segunda	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
15	Terça	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017

SAÚDE

【健康】

Sala de Consultas Sobre Saúde de Fukuroi do Mês de Dezembro

がつ けんこうほけんしつ
12月 ふくろい健康保健室

Dia & Hora		Local	Dia & Hora		Local
1 de dez (ter)	9:30 ~ 11:30	Centro Comunitário Asaba Higashi	10 de dez (qui)	9:30 ~ 11:30	Centro Comunitário Asaba Nishi
1 de dez (ter)	13:30 ~ 15:30	Toyosawa Fureai Kaikan	15 de dez (ter)	9:30 ~ 11:30	Centro Comunitário Fukuroi Nishi
3 de dez (qui)	9:30 ~ 11:30	Centro Comunitário Sachiura (Asaba Minami)	16 de dez (qua)	9:30 ~ 11:30	Centro Comunitário Imai
5 de dez (sáb)	9:30 ~ 11:30	Centro Comunitário Asaba Kita	17 de dez (qui)	9:30 ~ 11:30	Centro Comunitário Yamana
8 de dez (ter)	9:30 ~ 11:30	Centro Comunitário Fukuroi Minami	18 de dez (sex)	9:30 ~ 11:30	Centro Comunitário Fukuroi Kita
9 de dez (qua)	13:30 ~ 15:30	Minami-cho Koukaido	22 de dez (ter)	9:30 ~ 11:30	Centro Comunitário Fukuroi Higashi
9 de dez (qua)	9:30 ~ 11:30	Centro Comunitário Mitsukawa - San san Kaikan	23 de dez (qua)	10:30 ~ 12:00	Centro Comunitário Kasahara

Conteúdo da Consulta As enfermeiras de saúde pública e nutricionistas do município visitarão cada um dos centros comunitários uma vez por mês para ministrar cursos de exercícios e refeições saudáveis, aconselhamentos de saúde e dicas de rejuvenescimento fácil e divertido.

Público Alvo Qualquer pessoa será bem-vinda

Capacidade 15 pessoas p/ cada dia (por ordem de inscrição)

Taxa Gratuito

Inscrição Pessoalmente, TEL ou FAX, fornecendo o nome, idade, endereço e telefone **(Período de Inscrição: 16 de novembro (seg) até o dia anterior da realização de cada curso).**

Contato Kenkou Zukuri-ka Chiiki Kenkou Suishin Kakari
(Divisão de Promoção de Saúde Setor de Promoção de Saúde Comunitária) ☎ 42-7340 FAX42-7276

